

Bereich tätig werden wollen. Bspw. gibt es an der *tele-akademie* der Hochschule Furtwangen seit 1998 den berufsbegleitenden Zertifikatskurs «Experte/Expertin für Neue Lerntechnologien», der als *Blended Learning-Programm* angeboten wird. Seit 1999 wird in der Schweiz der tertiäre berufsbegleitende Masterstudiengang «E-Learning und Wissensmanagement» angeboten. Die Universität Duisburg-Essen bietet seit 2003 unter Leitung von Prof. Michael Kerres das modulare Studienprogramm Educational Media an, das online und berufsbegleitend studiert werden kann. Das akkreditierte Programm kann am Duisburg Learning Lab der Universität mit einem Zertifikat oder einem Master of Arts abgeschlossen werden. An der Universität Rostock gibt es seit 2004 den berufsbegleitenden Masterstudiengang «Medien und Bildung». Die FernUniversität Hagen bietet darüber hinaus einen weiterbildenden Masterstudiengang «e-education» an.

#### QUELLENVERZEICHNIS

1. Electronic-Learning.de – das elektronisch unterstützte Lernen. Berlin, 2007. – Nutzungsbedingungen, Impressum
2. Günter D. Rey: E-Learning. Theorien, Gestaltungsempfehlung und Forschung. Verlag Hans Huber, Bern 2009.
3. Michael Kerres: Mediendidaktik: Konzeption und Entwicklung mediengestützter Lernangebote. 3. vollständig überarbeitete Neuauflage. München 2012.
4. Ullrich Dittler, Jakob Krameritsch, Nic. Nistor, Christine Schwarz, Anne Thilloßen (Hrsg.): E-Learning: Eine Zwischenbilanz. Kritischer Rückblick als Basis eines Aufbruchs. Waxmann, Berlin 2009.

Ю.А. Семенчук  
г. Тернополь, Украина

#### ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ЭКОНОМИСТОВ ИНОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ В ПРОЦЕССЕ АУДИРОВАНИЯ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Современные условия глобализации и интеграции предъявляют повышенные требования к подготовке специалистов, которые должны решать свои профессиональные задачи посредством иноязычной коммуникации с представителями других сообществ. Чтобы эффективно осуществлять такую деятельность и быть готовым к деловому сотрудничеству в поликультурной среде, экономистам-международникам нужно овладеть корпусом терминологической лексики сферы внешних экономических отношений. В связи с этим возникает необходимость поиска передовых в методическом плане технологий обучения, позволяющих целенаправленно формировать у студентов как будущих специалистов иноязычную лексическую компетентность в процессе иноязычного профессионально ориентированного образования. Предпосылкой для успешного освоения языкового материала в процессе обучения профессионально ориентированному иностранному языку является использование в учебном процессе преимуществ интерактивных технологий, которые дают широкие возможности для вовлечения студентов в совместную творческую работу, позволяют учитывать индивидуально-психологические особенности личности в групповой деятельности по решению проблемных

задач. При интерактивном обучении осознание и закрепление в памяти языковых средств, понимание способов употребления в речи языковых явлений происходят путем моделирования и проигрывания типовых ситуаций, которые возникают или могут создаваться в процессе аудирования специальных текстов и их последующего обсуждения. Поэтому, исходя из актуальности обозначенной проблемы, целью нашей публикации является анализ и рассмотрение вопросов относительно применения интерактивных технологий обучения студентов терминологической лексики при аудировании аутентичных иноязычных экономических текстов.

Анализ научно-методической литературы свидетельствует о необходимости постоянного совершенствования уровня владения студентами иноязычной лексикой для реализации целей обучения иностранному языку. В этом контексте интерактивное взаимодействие участников учебного процесса представляет им возможность тренинга своих социальных и коммуникативных способностей, развивает умения слушать и слышать собеседника, аргументированно дискутировать, корректно и убедительно отстаивать свое мнение, делать выбор, принимать коллективные решения и нести за них индивидуальную ответственность (С.С. Кашлев, Н.А. Хотько). Исследования учёных доказывают, насколько важна роль терминологии в вербальной коммуникативной культуре специалистов, подчеркивают приоритетное значение лексической компетенции в иерархии других компетенций, настаивают на расширении видов и активизации учебной деятельности по усвоению терминологии как компонента языка специальности. Нельзя не согласиться с Л.П. Павловой, которая считает, что знание лексики как основного строительного материала языка выступает критерием успешности овладения иностранным языком и является составной частью профессионализма выпускников экономического университета [4]. В аспекте обучения аудированию именно языковая компетенция обеспечивает понимание смысловых отрезков речи, организованных в соответствии с нормами иностранного языка. Прослушивание аудиотекстов и просмотр видеороликов, содержащих специальную терминологию, поможет будущим специалистам овладеть умениями восприятия на слух и полного понимания лекций и докладов, презентаций и дискуссий, в которых принимают участие носители языка. Таким образом, аудирование как вид учебной деятельности должно стать важным этапом работы и широко применяться на занятиях по иностранному языку с целью овладения студентами-экономистами новой терминологической лексикой.

Методику формирования иноязычной компетентности в аудировании разрабатывали такие исследователи как В.Е. Горбачев, Н.В. Елухина, И.Г. Колосовская, Л.Ю. Кулиш, О.Б. Метелкина, А.Э. Михина, Д.Л. Морозов, О.П. Петрашук, В.А. Цыбанева, А.Е. Чикунова, Л.В. Ягенич и др. Согласно определению О.Б. Бигич, компетентность в аудировании – это способность человека слушать аутентичные тексты разных жанров и видов из различной степени понимания их содержания в условиях прямого и опосредованного

общения [1, с. 19]. Под аудитивной коммуникативной компетенцией, то есть коммуникативной компетенцией в восприятии и понимании иноязычной речи на слух, И.Г. Колосовская понимает «стратегически функционирующую систему языковых и социокультурных знаний, речевых навыков, социокультурных, речевых, компенсаторных и учебных умений, а также опыта совершать с ними действия для достижения коммуникативного результата, что выражается в способности и готовности реципиента воспринимать и адекватно понимать иноязычную устную речь в рамках социокультурного контекста» [2, с. 31]. Эффективность развития аудитивных умений обуславливается уровнем сформированности у студентов фонетических навыков восприятия и различения отдельных звуков и их сочетаний в потоке речи, лексических навыков различения звуковых образов лексических единиц и их непосредственного понимания, грамматических навыков различения на слух грамматических форм и прогнозирования синтаксических структур. Задачей обучения аудированию является формирование аудитивных умений, которые обеспечивают слушающему восприятие неадаптированных текстов, принадлежащих к различным жанрам и стилям, экспрессивно окрашенным, а также понимание подтекста высказывания, осмысление общей идеи звукового сообщения и способность сформировать к нему собственное отношение. В контексте иноязычной подготовки будущих специалистов в сфере международного бизнеса, торговли и внешнеэкономической деятельности аудирование должно играть заметную роль в учебном процессе, поскольку экономисты-международники будут общаться со своими деловыми партнерами по телефону, будут задействованы в дискуссиях и переговорах, участвовать в деловых встречах и презентациях, что требует высокого уровня аудитивной компетентности.

Исследователи отмечают, что студенты неязыковых вузов сталкиваются при аудировании с целым комплексом трудностей: а) с несформированностью слуховой рецепции из-за недостаточной развитости фонематического слуха; б) малым объемом памяти; в) слабой развитостью прогностических умений; г) неумением быстро и адекватно производить смысловую обработку воспринимаемой на слух информации. Анализ всех видов трудностей позволяет минимизировать потери в процессе восприятия и понимания профессиональной информации. [3]. Результативность аудирования и его успешность также обуславливается наличием в аудио и видеотекстах фонетических, лексических и грамматических трудностей. Как считает Н.С. Саенко, основными лексическими трудностями при рецепции являются трудности при узнавании слова и трудности при формировании образов слова для хранения его в долговременной памяти. Преодоление этих трудностей требует учёта языковых особенностей каждого слова (звуко-буквенного состава, морфологии, семантики, грамматического значения), учёта специфических особенностей стилевых пластов лексики и влияния внутриязыковой и межязыковой интерференции [5, с. 40]. Кроме того, по мнению К.М. Синькевича, особые трудности у студентов вызывают задания, направленные на развитие



аудитивных умений в процессе формирования социолингвистической компетенции [6], что подразумевает знание лексических единиц с национально-культурной семантикой, знание особенностей межкультурного делового общения, умение преодолевать стереотипы и уважать традиции, правила и социальные нормы поведения представителей другой страны. Умение слышать и правильно интерпретировать речевое поведение партнера с учетом знания его национальных особенностей обеспечивает наибольшую эффективность межкультурного общения экономистов-международников.

При аудировании иноязычных экономических текстов важно учитывать лингвистические особенности терминологии (например, стилистическую нейтральность терминов и их семантическую нагрузку), указать на явления метафоризации и многозначности терминосистем, проанализировать закономерности образования и структурирования лексических единиц. Как отмечают терминологи, сейчас известны факты синонимии и омонимии терминов, что приводит к трудностям понимания и перевода финансово-экономических реалий. Современные тенденции интернационализации иностранных, особенно английских, экономических терминов содействуют развитию языковой догадки, позволяют проводить беспереводную семантизацию специальной лексики и долговременно удерживать ее в памяти. Стратегия работы с терминологической лексикой на этапе подготовки к аудированию специального текста может состоять из выделения словообразовательных элементов слов, анализа деривационных моделей терминов и проведения их грамматических трансформаций, сравнения терминов и терминологических словосочетаний с похожими в родном и другом изучаемых языках, расшифровки аббревиатур и поиска аналогов в родном языке студентов. Важно выделить и объяснить случаи использования в специальных текстах жаргонизмов и сленга, а также некоторых реалий, для понимания которых можно использовать описательный перевод их значений. Таким образом, лингвистический анализ лексики дает возможность её сознательного усвоения, развивает языковую и контекстуальную догадку, позволяет узнать и дифференцировать один термин от другого, расширяет объем памяти и содействует прочному формированию лексических навыков как необходимой предпосылки для развития речевых умений на этапе контроля понимания и обсуждения прослушанного специального текста.

Задачей контроля аудирования является определение уровня сформированности коммуникативных умений при работе с аутентичными аудиотекстами, т.е. проверка способности студентов понимать на слух аутентичный текст, проверка умений извлекать необходимую информацию и представлять ее в той форме, которая задается контрольным заданием. Для этого используются контрольные задания на полное понимание прослушанного текста и на степень понимания имеющейся в нем терминологической лексики, а также на аудирование с выборочным извлечением информации, в том числе и лексической, и ее схематическим представлением. По форме эти задания могут быть следующими:

- дать краткий ответ на вопрос (да/нет, написать одно слово);
- выбрать правильное значение слова из двух альтернативных ответов;
- выбрать правильный ответ (необходимое слово) из предложенных вариантов (множественный выбор);
- выбрать один из вариантов утверждения относительно термина из прослушанного текста;
- кратко записать прослушанную информацию, обращая внимание на ключевые термины в тексте;
- заполнить лексическую таблицу в соответствии с прослушанной информацией;
- распределить слово (термины) в правильном порядке;
- соотнести прослушанную (лексическую) информацию с картинками или данными в задании дефинициями терминов;
- нарисовать или заполнить схему, лексическую карту;
- подписать названия к картинкам, иллюстрациям, используя новые термины;
- заполнить пропуски в тексте, используя новую лексическую информацию.

Такие контрольные задания позволят выявить уровень сформированности речевых навыков и умений при восприятии иноязычного текста на слух, что является объектом проверки в процессе аудирования.

Контроль понимания прослушанного текста покажет, насколько студенты готовы к последующей работе по обсуждению поставленных в тексте проблем, по активизации своих речемыслительных усилий с использованием активной терминологической лексики. С этой целью выполняются коммуникативные и профессионально значимые упражнения, направленные на формулировку и выражение студентами своих мыслей касательно содержания специального текста и способов применения новых знаний в реальной практике, на анализ производственных ситуаций с использованием теоретических положений экономической науки, полученных на занятиях по своей специальности. На этом этапе аудирования широко применяются интерактивные формы и способы усвоения учебного лексического материала, такие как деловые игры и дискуссии, презентации и проекты, что увеличивает языковую практику студентов, обеспечивает настоящую коммуникативность и профессионализацию учебной деятельности. При просмотре видеофильма (или фильма на DVD) также проводится работа по максимальному извлечению и осмыслению полученной информации. Исследователи (О.М. Воробей, Е.В. Гаврильчик, Н.А. Новик, И.А. Рябцевич и др.) рекомендуют задания на выделение основных мыслей фильма путем составления плана и записи ключевых слов, на выбор правильных ответов из предложенного списка, на дополнение информации через заполнение пропусков и составление схем, на расположение фактов в нужной последовательности в соответствии с видеосюжетом, на логическое соотнесение и распознавание информации, на исправление несоответствий и др. Затем студенты в ходе обсуждения обобщают факты из видеофильма, рассуждают и предлагают возможный сценарий развития событий, представляют свое видение проблемы на основе

личного опыта, подводят итоги и делают выводы. Тем самым активизируются знания специальной лексики, закрепляются умения ее использования в иноязычной речи. Творческие задания интерактивного характера на завершающем этапе аудирования позволяют мобилизовать скрытые резервы студентов, использовать их опыт и индивидуальные качества для достижения реального прогресса в овладении иноязычной лексикой.

Таким образом, правильно организованный учебный процесс по аудированию аутентичных текстов или просмотру оригинальных фильмов соответственно профилю подготовки в высшем учебном заведении будет поддерживать высокий мотивационный интерес студентов к изучению терминологической лексики в частности и иностранного языка в целом. Перспективой дальнейшего исследования является разработка эффективных упражнений для обучения студентов-экономистов терминологической лексике в ходе аудирования специальных профессионально ориентированных текстов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Бігич, О.Б.* Методика формування іншомовної компетентності в аудіюванні / Оксана Борисівна Бігич // *Іноземні мови.* – 2012. – № 2(70). – С. 19-30.
2. *Колосовская, И.Г.* Формирование аудитивной коммуникативной компетенции в контексте современного языкового образования / И.Г. Колосовская // *Актуальные вопросы повышения качества языкового образования на современном этапе: материалы Междунар. науч.-практ. конф. в 2 ч. Ч. 1.* – Минск: МГЛУ, 2011. – С. 30-34.
3. *Морозов, Д.Л.* Обучение профессионально-ориентированному аудированию на основе совершенствования психологических механизмов речи : автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Дмитрий Леонидович Морозов; ГОУ ВПО «Нижегородский гос-й лингвист. ун-т им. Н.А. Добролюбова». – Нижний Новгород, 2009. – 24 с.
4. *Павлова, Л.П.* Формирование иноязычной лексической компетенции у студентов экономического вуза / Лариса Петровна Павлова // *Инновационные образовательные технологии.* – 2011. – № 2(26). – С. 44-50. – Режим доступа: <http://library.mju.by/journals/~item.iot/issue.26/section.125/article.7.html>. – Дата доступа: 09.01.2012 г.
5. *Саенко, Н.С.* Тестовый контроль уровня сформированности лексического навыка чтения у студентов I этапа неязыкового вуза (на материале английского языка) : дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Наталья Семеновна Саенко; КГЛУ. – К., 1998. – 313 с.
6. *Синькевич, К.М.* Методика развития умений аудирования в процессе формирования социолингвистической компетенции (на примере иноязычного образования студентов менеджеров) : автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Константин Михайлович Синькевич; ФГБОУ ВПО «Московский государственный гуманитарный университет им. М.А. Шолохова». – М., 2012. – 20 с. – Режим доступа: <http://www.dissers.ru/avtoreferati-kandidatskih-dissertatsii/a903.php>. – Дата доступа: 01.09.2012 г.